Porównanie tłumaczeń Jana 4:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówili więc — uczniowie do siebie nawzajem: Nie ktoś przyniósł Jemu jeść?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówili więc uczniowie do siebie czy ktoś przyniósł Mu zjeść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uczniowie zaczęli więc mówić do siebie nawzajem: Czy ktoś Mu przyniósł coś do zjedzenia?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówili więc uczniowie do siebie nawzajem: Czy ktoś przyniósł mu jeść?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówili więc uczniowie do siebie czy ktoś przyniósł Mu zjeść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczniowie pytali więc siebie nawzajem: Czy ktoś Mu przyniósł coś do jedzenia?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczniowie więc mówili między sobą: Czy ktoś przyniósł mu jedzenie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówili tedy uczniowie między sobą: Alboć mu kto przyniósł jeść?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mówili tedy uczniowie między sobą: Aboć mu kto jeść przyniósł?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówili więc uczniowie między sobą: Czyż Mu kto przyniósł coś do zjedzenia?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy uczniowie mówili między sobą: Czy kto przyniósł mu jeść?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uczniowie więc pytali się nawzajem: Czy ktoś przyniósł Mu jedzenie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pytali się więc nawzajem: „Czyżby ktoś przyniósł Mu coś do jedzenia?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to uczniowie mówili między sobą: „Czy kto przyniósł Mu coś do zjedzenia?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pytali więc uczniowie jeden drugiego: - Czy ktoś przyniósł mu coś do jedzenia?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uczniowie więc mówili między sobą: - Czyżby Mu kto przyniósł coś do jedzenia?

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Учні перемовлялися між собою: Чи не приносив хто йому їсти?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiadali więc uczniowie istotnie do wzajemnych: Czy może ktoś przyniósł mu zjeść?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc uczniowie mówili do siebie: Czy ktoś mu przyniósł jeść?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Na te słowa talmidim wypytywali się nawzajem: "Czyżby ktoś przyniósł Mu coś do jedzenia?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż uczniowie zaczęli mówić jedni do drugich: ”Czyżby ktoś przyniósł mu coś do jedzenia?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Czyżby ktoś przyniósł Mu jedzenie?—zastanawiali się między sobą.